

## Materiales virtuales para aprender inglés, apegados al marco europeo de la enseñanza de los idiomas

JERONIMO-YEDRA, Rubén\*†, GÓMEZ, José, ACOSTA, José y LÓPEZ, Laura.

Recibido Julio 4, 2016; Aceptado Septiembre 6, 2016

### Resumen

Hoy en día el uso de las Tecnologías de la Información y de Comunicaciones (TIC), así como el aprendizaje de nuevos idiomas, abre nuevas brechas dentro de este mundo globalizado, donde una de las dificultades que se presenta en la actualidad en muchas personas, es el auto-aprendizaje de nuevos idiomas, como lo es el Inglés, pero también la falta de material didáctico que le permita adquirir conocimientos, sin la necesidad de tener un profesor y acudir a clases, esta situación se presenta en los alumnos que cursan el segundo semestre de este idioma, en el Centro de Práctica y Auto-aprendizaje de Lenguas Extranjeras (CEPALE), perteneciente al Centro de Enseñanza de Idiomas (CEI) de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT). Partiendo de esta premisa, en la presente investigación que se realizó bajo un enfoque de mixto, se desarrolló una herramienta de tipo multimedia, teniendo como objetivo cumplir con los requerimientos establecidos por el Marco común Europeo de la Enseñanza de los Idiomas y que sirva de refuerzo para los cursos que se imparten a los estudiantes del segundo semestre del idioma Inglés en el CEPALE.

### Materiales virtuales, Inglés, Marco europeo

### Abstract

Today the use of Information Technology and Communications (ICT) and learning new languages, open new gaps in this globalized world, where one of the difficulties presented today in many people, it is self-learning new languages, as is English, but also the lack of teaching materials to enable them to acquire knowledge, without the need for a teacher and attend classes, this situation occurs in the students in the second half of this language, Practice Center and Auto-learning of Foreign Languages (CEPALE) belonging to the language training Centre (CIS) of the Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT). Based on this premise, in this research was conducted under an approach mixed, a tool of multimedia type was developed, aiming to meet the requirements set by the European Common Framework for the Teaching of Languages and to serve as a reinforcement for courses offered to students in the second half of the English language in CEPALE.

### Virtual materials, English, European Framework

**Citación:** JERONIMO-YEDRA, Rubén, GÓMEZ, José, ACOSTA, José y LÓPEZ, Laura. Materiales virtuales para aprender inglés, apegados al marco europeo de la enseñanza de los idiomas. Revista de Tecnologías de la Información 2016. 3-8: 80-87

\*Correspondencia al Autor (Correo Electrónico: ruben\_yedra@yahoo.com.mx)

† Investigador contribuyendo como primer autor.

## Introducción

Actualmente el idioma inglés se está convirtiendo en una herramienta imprescindible en el ámbito profesional, ya que cada vez se exige más en las empresas, por lo que es necesario para ampliar horizontes profesionales y personales, pero también es muy importante para relacionarte con gente nueva de otros países.

En la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT), se cuenta con el Centro de Enseñanza de Idiomas (CEI), que a su vez contiene al Centro de Práctica y Autoaprendizaje de Lenguas Extranjeras (CEPALE), el cual se ha convertido en un recurso alterno ideal para el aprendizaje de idiomas extranjeros, puesto que pone a disposición de los alumnos, medios que le permiten diseñar ambientes de aprendizaje variados, y descubrir estilos y preferencias de estudio personales; desde actividades individuales hasta grupales (CEI, 2013).

En los últimos años el idioma Inglés se ha convertido en una necesidad del mundo globalizado y se ha consolidado como uno de los idiomas más hablados, éste lenguaje actualmente representa una herramienta que contribuye a un mejor futuro para los jóvenes, ya que cada día se emplea más en casi todas las áreas del conocimiento y desarrollo humano.

Por lo anterior es que en ésta investigación se aborda el desarrollo de un conjunto de temas necesarios para el aprendizaje del idioma Inglés, en particular del segundo semestre, pero apegado a los requerimientos establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, obteniendo como producto una herramienta tecnológica que contiene Materiales virtuales que permiten al alumno servir de apoyo en el aprendizaje de esta lengua.

Bonilla Lynch (2012) menciona que el aprendizaje de idiomas extranjeros, trae consigo ventajas competitivas para quien lo domine ante los demás. Este ha sido una de las herramientas utilizadas por muchas naciones alrededor del mundo para hacer crecer sus economías mediante la capacitación lingüística de sus habitantes en áreas afines a las industrias, actividades comerciales e intereses internacionales

Por otro lado el Marco común europeo de referencia proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales en toda Europa. Describe de forma integradora lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes de lenguas con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz.

El Marco proporciona a los administradores educativos, a los diseñadores de cursos, a los profesores, a los formadores de profesores, a las entidades examinadoras los medios adecuados para que reflexionen sobre su propia práctica, con el fin de ubicar y coordinar sus esfuerzos y asegurar que éstos satisfagan las necesidades de sus alumnos (CCCECLPD, 2002).

## Problemática

Actualmente en el CEPAL se cuenta con materiales didácticos que sirven como refuerzo al aprendizaje de los estudiantes que acuden a este centro educativo, algunos de esos materiales son: Revistas, Libros, Tesis, Folletos, Copias fotostáticas, Casetes y Videos, entre otros más.

Muchos de estos materiales debido a que son usados de manera continua se van deteriorando, lo que provoca que no estén en óptimas condiciones para ser utilizados por todos los estudiantes que recurren al uso de estos instrumentos de aprendizaje.

Otro de los casos que se han visto es que se carece de materia suficiente, lo que ha provocado que muchos de los estudiantes mutilen algunas partes de libros, revistas y tesis, lo que ocasiona que cuando otros acuden a consultar el mismo material ya no los encuentran completos, lo cual trae como consecuencia que no puedan cumplir con sus actividades.

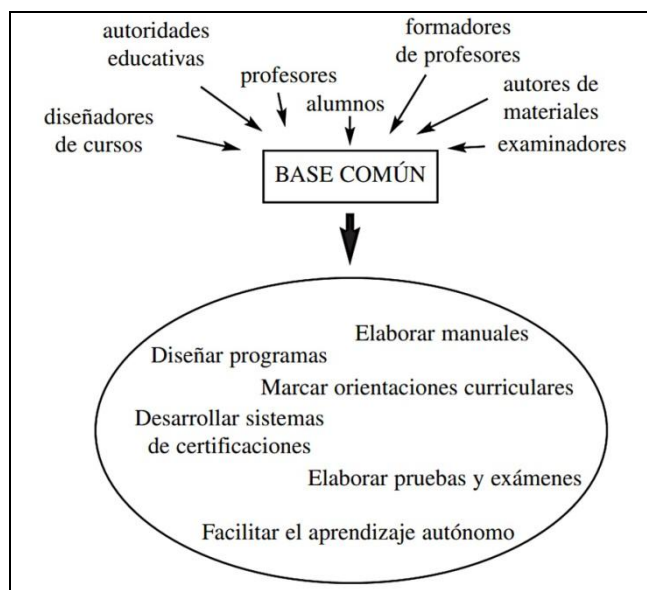
### Objetivo general

Crear materiales virtuales para aprender el idioma Inglés, que cumpla con los requerimientos establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y que sirva de refuerzo para los cursos que se imparten a los estudiantes del segundo semestre del idioma Inglés en el CEPALE.

### Justificación

En la actualidad es muy importante saber utilizar las tecnologías, ya que no solo se refiere al correcto uso de una computadora, sino a las diversas aplicaciones que sirven como herramientas para hacerla funcionar; es por ello que surgió la idea de desarrollar este proyecto de investigación donde se creó un conjunto de materiales virtuales de tipo educativos, alojados en una herramienta multimedia, que sirva como alternativa para ayudar a solucionar los problemas de los estudiantes que cursan el segundo semestre del idioma inglés en el CEPALE, donde los materiales se encuentran dispersos y no cumplen con los estándares del Marco Europeo de la Enseñanza de los Idiomas.

El Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL), tiene como objetivo principal (ver figura 1), establecer una base común que pueda permitir a los responsables de diseño de cursos, a las autoridades educativas, a los profesores, a los formadores, a los autores de materiales didácticos, a los responsables de los exámenes, a los alumnos y en general a todos aquellos que estén relacionados de uno u otro modo con la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, realizar de modo más eficaz su labor y contrastar sus resultados (García, 2004).



**Figura 1** Objetivo general del Marco común europeo de referencia para las lenguas

El MCERL forma parte del proyecto de política lingüística del Consejo de Europa (Universidad de Cantabria, 2011), proporcionando una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes y manuales para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Favorece además la cooperación internacional en el campo de las lenguas modernas y el reconocimiento mutuo de las titulaciones obtenidas en distintos contextos de aprendizaje y define los siguientes niveles de dominio:

*Nivel A:* Nivel principiante (A1) y Nivel elemental (A2)

*Nivel B:* Nivel intermedio (B1) y Nivel intermedio alto (B2)

*Nivel C:* Nivel avanzado (C1) y Nivel muy avanzado (C2)

**Materiales y Métodos**

En la presente investigación se utilizó el enfoque de investigación mixta, porque permite hacer el uso de los enfoques: cuantitativo y cualitativo, permitiendo relacionar los datos obtenidos en un mismo estudio, resolver la problemática planteada y cumplir con los objetivos descriptos.

Al hacer uso de ambos métodos se logró ampliar y abarcar de mejor manera los resultados de la investigación, lo cual permitió ampliar la confianza de obtener buenos resultados en la aplicación e implementación de la herramienta multimedia.

Como fuentes de investigación primarias se utilizaron los material didácticos impresos que se emplean en el CEPALE, así como documentos con la información que hace mención al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

También se utilizó como apoyo las fuentes de investigación secundarias, de manera concreta del Internet debido a que la información que se encuentra en este medio es más accesible y mucho más fácil de obtener, así mismo se usarán libros y documentos que proporcionen información necesaria y de utilidad para reforzar la investigación.

Como instrumento para la recolección de datos se usó la entrevista la cual se hizo a los expertos en contenidos del CEPALE-UJAT, para obtener información que ayudó a planificar los recursos y los contenidos temáticos que se integraron en la herramienta multimedia.

Niveles	Comprender		Hablar		Escribir
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
A1	Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.	Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.
A2	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.

**Figura 2** Niveles A de dominio definidos por el MCERL

El aprender una segunda lengua muchas veces no le resulta nada fácil para muchos estudiantes, propiciando el bajo rendimiento en su aprendizaje, es por ello la necesidad de proveerlos de una herramienta multimedia que cuente con los elementos necesarios que le permitan una interactividad agradable a los mismos, con las lecciones o temas de su interés que corresponden al segundo semestre que maneja el CEPALE, pero apegados a las recomendaciones del nivel A2 (Nivel elemental) del Marco Europeo de la Enseñanza de los Idiomas.

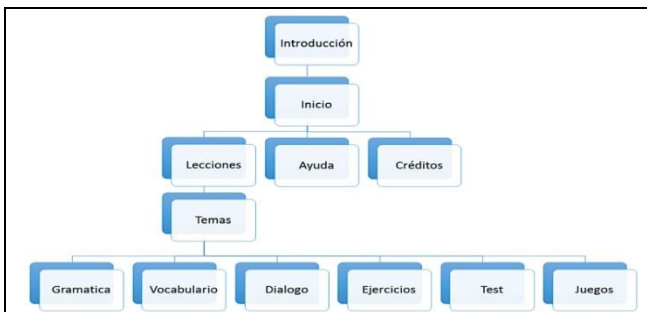
La metodología que se usó para controlar el ciclo de vida del sistema, es el modelo lineal secuencial ya que es uno de los más utilizados en el desarrollo de software y ha representado el éxito durante muchas décadas tanto en la realización de grandes sistemas como en el de pequeños. La importancia de este método radica en su sencillez ya que sigue los pasos intuitivos necesarios a la hora de desarrollar el software.

La metodología para el diseño de los contenidos del software que son de tipo instruccional, fué el modelo ADDIE, el cual está conformado por las etapas de Análisis, Diseño, Desarrollo, Implementación y Evaluación.

**Diseño la estructura general**

El diseño de los contenidos de la herramienta multimedia que contiene los materiales virtuales, consta de los temas que se estudian por los alumnos del segundo semestre del idioma inglés en el CEPALE de acuerdo a las normas del Marco Europeo de la Enseñanza de los Idiomas.

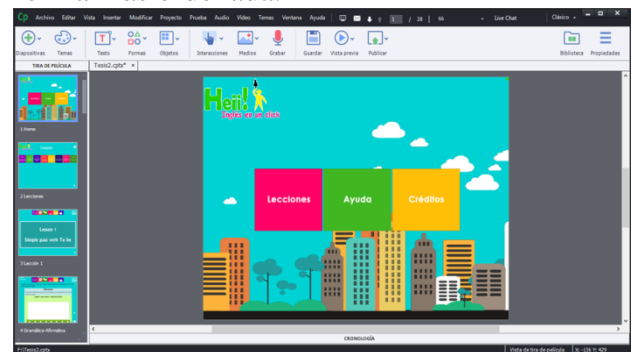
El diseño se estructuró en 3 módulos principales (ver figura 3), que son Lecciones, Ayuda y Créditos. El modulo de Lecciones es donde recae el peso de la herramienta multimedia, ya que su contenido esta conformado por Gramática, Vocabulario, Diálogo, Ejercicios, Test y Juegos.



**Figura 3** Módulos de la aplicación multimedia

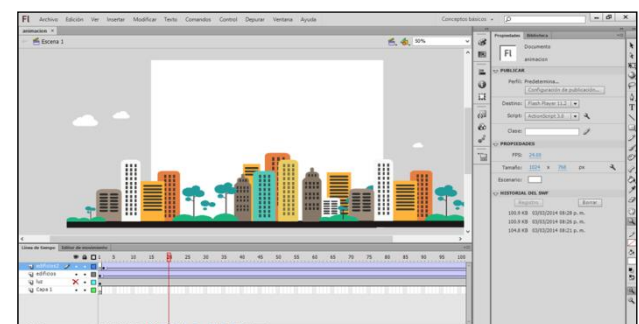
**Desarrollo tecnológico**

Para la integración del contenido de la herramienta multimedia se utilizó Adobe Captivate 8 (ver figura 4), en el cual se fueron añadiendo las imágenes, animaciones y audios que se necesitaron, además de que cada uno de los elementos utilizados se importaron a la biblioteca del mismo para tener un mejor control sobre estos, facilitando así la forma de manipularlos en sus respectiva capas, así como en el tiempo correspondientes y de esta forma poder crear las animaciones e interacciones de forma más ordenada.



**Figura 4** Uso de Adobe Captivate 8 para integrar los contenidos

Para algunas de las animaciones de la herramienta multimedia se utilizó Adobe Flash CS6 (ver figura 5), este software permitió crear animaciones sencillas que posteriormente fueron importadas a la biblioteca de Captivate y utilizadas para crear y complementar el contenido de las lecciones.



**Figura 5** Uso de Adobe Flash

También se usó de forma implícita para el desarrollo de la herramienta, Action Script que es un lenguaje de programación utilizado en Adobe Flash, como se describió anteriormente, Adobe Captivate utiliza este lenguaje de programación sólo que el usuario no programa ni una sola línea de código gracias a que los objetos solo se arrastran y la programación ya está incluida dentro de cada uno de éstos (ver la figura 6).

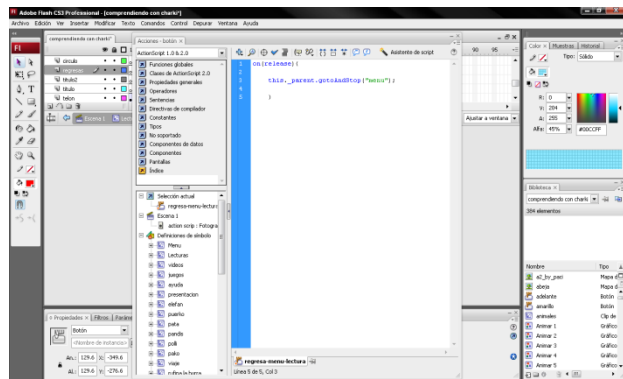


Figura 6 Uso de Action Script

### Resultados

A continuación se presentarán algunas imágenes relacionadas con la herramienta multimedia que contiene los materiales virtuales, que se desarrolló siguiendo una interfaz centrada en el usuario.

En la Figura 7, se muestra el menú principal de la aplicación, el cual es importante ya que aquí el usuario puede tener acceso a los módulos más importantes que contiene la herramienta multimedia.



Figura 7 Pantalla principal de la herramienta multimedia

En la figura 8, se muestra la pantalla con el contenido del manejo de la “Gramática”, de una lección en particular.



Figura 8 Submódulo de “Gramática”

En la figura 9, muestra la pantalla del manejo de “Vocabularios”, de la lección 1.



Figura 9 Submódulo de “Vocabulario”

## Discusión final

En la actualidad es muy importante saber utilizar la tecnología, ya que no solo se refiere al correcto uso de una computadora, sino a las diversas aplicaciones que sirven como herramientas para hacerla funcionar; es por ello que surgió la idea de desarrollar este proyecto de investigación que sirva como alternativa para ayudar a solucionar los problemas con los que cuenta el CEPALE, en lo que corresponde a estudiantes que cursan el segundo semestre del idioma Inglés, donde los materiales se encuentran dispersos y no cumplen con el Marco Europeo de la Enseñanza de los Idiomas.

El que los alumnos no cuenten con una herramienta que apoye su aprendizaje en el idioma Inglés, puede llegar a ser la causa de que él mismo no preste el interés necesario para poder ser un aprendiente autodidacta. Ya que el aprender una segunda lengua no es nada fácil para muchos de ellos, propiciando el bajo rendimiento en su aprendizaje.

Es por ello la necesidad de proveer a los estudiantes de una herramienta multimedia, que cuente con los elementos necesarios que le permitan una interactividad agradable a los mismos, con las lecciones o temas de su interés, que corresponden al segundo semestre, siguiendo los lineamientos que establece el Marco Europeo de la Enseñanza de los Idiomas que maneja el CEPALE.

## Conclusiones

Con el constante avance tecnológico que día a día va evolucionando, así como la necesidad imperante de la informática, por contribuir al mejoramiento del proceso de enseñanza-aprendizaje al incursionar en el campo de la educación, se puede concluir que es importante haber desarrollado ésta herramienta multimedia satisfactoriamente, cumpliendo con los objetivos planteados, ya que puede ser manejable sin problemas, por los alumnos que cursan el segundo semestre del idioma Inglés en el CEPALE de la UJAT.

En el análisis de este trabajo se logró recabar información, sobre las necesidades y dificultades que tienen los estudiantes de aprender el idioma Inglés, así como el correcto orden de los temarios que se usan el CEPALE, de acuerdo al Marco Europeo de la Enseñanza de los Idiomas, los cuales se consideraron para poder realizar el contenido de la herramienta. Los profesores que imparten la materia mostraron gran interés por la idea de utilizar este tipo de herramientas, argumentando la falta de medios de información que tengan su base fundada en el Marco Europeo de la Enseñanza de los Idiomas. El contenido de esta herramienta se elaborará atendiendo las necesidades de los alumnos que cursan el segundo semestre del idioma Inglés en el CEPALE de la UJAT, para su mayor claridad y eficiencia.

## Referencias

Bonilla L. , A y Rojas A., R (2012). El aprendizaje de lenguas extranjeras como herramienta para el desarrollo humano. Recuperado el 4 de febrero de 2014 de [http://www.oei.es/congresolenguas/comunicacionesPDF/Bonilla\\_Alvaro2.pdf](http://www.oei.es/congresolenguas/comunicacionesPDF/Bonilla_Alvaro2.pdf)

CCCECLPD (2002); Council for Cultural Cooperation Education Committee Language Policy Division, Strasbourg; Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

CEI. (2013); Centro de Enseñanza de Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco; consultado el 4 de febrero de 2014 y recuperado de [http://www.archivos.ujat.mx/CEI/Servicios/CEPALE/04%20LINEAMIENTOS%20DE%20CEPALE%20march%2030%202009\\_1.pdf](http://www.archivos.ujat.mx/CEI/Servicios/CEPALE/04%20LINEAMIENTOS%20DE%20CEPALE%20march%2030%202009_1.pdf)

Díaz – Barriga, F. Hernández, R. (2003). Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. México Mc Graw Hill.

García S., A. (2004); Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación; Recuperado el 4 de febrero de 2014 de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/bremen\\_2004/03\\_garcia.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/bremen_2004/03_garcia.pdf)

Hernández, S. R., Collado, F. C. & Baptista, L. P. (2003). Metodología de la investigación. Tercera edición. Editorial Mc Graw Hill. México.

Universidad de Cantabria (2011); Acreditación de niveles de inglés de acuerdo al marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL) para estudiantes de la UC; Recuperado el 4 de Abril de 2014 de <https://web.unican.es/estudios/Documents/SGA/M%20C3%81STER/Acreditaci%C3%B3n%20Niveles%20Ingl%C3%A9s%20MCERL.pdf>

Zorrilla, S. (1988). Introducción a la metodología de la investigación (6ta ed.). México, DF. : Océanos.